



Programa de Educación para Migrantes



Oficina Central de PAEC

753 West Boulevard
Chipley, FL 32428
Tel. (850) 638-6131 Ext. 2264: 8:00 a.m. a 4:30 p.m.
Maria Pouncey, Coordinadora del Programa
Phyllis Cooley, Coordinadora de Servicios
Miriam Erickson, Reclutadora

Crawford-Pouncey Center

315 N. Key Street
Quincy, FL 32351
Tel. (850) 875-3806
Lun., Mar. y Jue.: 8:00a.m. a 9:00 p.m.
Mier. y Vier.: 8:00 a.m. a 5:30 p.m.
Maria Pouncey, Coordinadora del Programa
Leewood Shaw, Especialista en Datos
Lucia Esquivel, Especialista en Recursos
Sigfredo Rodriguez, Asistente Técnico
Rachel Hernandez, Reclutadora • Monica Grimaldo, Reclutadora
Fabíola García, Reclutadora • Michele Alvarez, Secretaria
Salvador Torres, Especialista en Recursos

Mc Millan Learning Center

1403 St. Joseph Ave.
Pensacola, FL 32501
Tel. (850) 595-6915 Ext. 230: 8:00 a.m. a 4:30 p.m.
Maria Pouncey, Coordinadora del Programa
Phyllis Cooley, Asst. Coordinadora del Programa
Kim Nguyen, Enlace con Escuelas
Hang Le, Reclutadora • Ngan Le, Reclutador

¿TIENEN MIS NIÑOS DERECHO A SERVICIOS EDUCACIONALES?

¿Quién Tiene Derecho a Servicios para Migrantes?
Si usted y/o sus niños se han mudado durante los últimos tres años para solicitar trabajo en la agricultura, el empaque, la pesca, la lechería, el ganado, la selvicultura y tienen entre dos y veintidós años de edad, usted o ellos pueden tener derecho a recibir servicios educacionales y de apoyo gratuitos. Por favor, comuníquese con la oficina o persona en su área listada en este volante (vea contactos del programa) para determinar si usted o ellos califican para los servicios.

DO MY CHILDREN QUALIFY FOR EDUCATIONAL SERVICES?

Who Qualifies for Migrant Services?
If you and/or your child(ren) have moved at any time in the last three years to seek work in agriculture, packing, fishing, dairy, livestock, or forestry and are between two and twenty-two years old, you or they may be eligible to receive free educational or support services. Please contact the office or person in your area listed on this flyer (see program contacts) to determine if you or they qualify for services.

Los Carnavales en México

Por: David Peñalor Folklorista Mexicano
El "Martes de Carnaval" en México tienen muchos contrastes y representaciones. Esta fiesta tiene su origen en Europa como una fiesta "Bacanal" pagana donde participaban todas las clases sociales. Al llegar el cristianismo, se permitió esta fiesta como la "Fiesta de la Carne" celebrándose en la víspera del miércoles de ceniza antes de empezar una rígida cuaresma de ayunos y reflexiones en preparación espiritual a la celebración de la semana santa.

Los Carnavales de las Ciudades de Mazatlán, Veracruz y Mérida se caracterizan por ser de marcada influencia europea donde la sensualidad de sus hombres y mujeres se exhibe públicamente. En estos carnavales hay hermosas "Reinas" y simpáticos "Reyes Fieos" tienen también desfiles con carros alegóricos y comparsas que bailan en las calles. Hace unos años pude observar en el Puerto de Veracruz los ensayos de dichas comparsas con una franca imitación a las comparsas del Carnaval Brasileño de Río de Janeiro.

Los pueblos indígenas se suman a este festejo pero con perspectivas totalmente diferentes, pues sus festejos están impregnados de ancestrales creencias como el de Pinotepe de Don Luis en el Estado de Oaxaca, donde se representa la cacería de un jaguar "tigre" cuya máscara lleva en lugar de ojos, unos espejos que se convierten en su principal defensa contra sus cazadores. Hay también comparsas con máscaras de palomas y otros animales. En el carnaval de San Juan Chamula Estado de Chiapas, el disfraz principal representa a el "Mash", que es el mono araña que abunda en la región el cual toma vida humana. Al final del día martes se celebra la ceremonia de "Purificación" que consiste en pasar corriendo descalzo sobre un camino lleno de brazas de carbón encendidas.

Para finalizar mencionaré a los carnavales mestizos de los pueblos del estado de Morelos donde se usan los vistosos trajes de "Chinelos", los cuales consisten en túnicas o camiones coloridos, sombreros en forma de cono invertido y máscaras que representan y satirizan a españoles y árabes con barbas puntiagudas. Al ritmo de la banda de viento, en las plazas públicas, se baila sin coreografía "El Brinco del Chinelito" durante horas y horas en víspera del miércoles de ceniza.



Reyna de Carnaval Mazatlán

Mexican Carnivals

Por: David Peñalor Mexican Folklorista
Martes de Carnaval "Mardi Grass" en México has many contrasts and representations. This festivity had its origin in Europe as a pagan "Bacanal" feast in which all the social classes participated. When Christianity arrived this festivity was permitted as a "Carnal Feast" "La Fiesta de la Carne" celebrated on the eve of Ash Wednesday before starting a rigid lent (cuaresma) of fasting and reflections as a spiritual preparation to celebrate holy week.

The Carnivals in the cities of Mazatlán, Veracruz and Mérida are characteristic for their marked European influence where the sensuality of the men and women is exhibited in public. In these carnivals there are beautiful Queens "Reinas" and Charming Ugly Kings "Reyes feos", they also have parades with allegoric floats and dancers dancing on the streets. A few years ago I was able to observe, in the Port of Veracruz, the rehearsals for such dances with a frank imitation with the dances of the Brazilian Carnival in Rio de Janeiro.

The Indian towns add themselves to these festivities but with totally different perspectives, because their festivities are filled with ancestral beliefs such as the Pinotepe de Don Luis in Oaxaca State, where the hunting of a jaguar-tiger- whose mask has instead of eyes, mirrors, that become its principal defense against its hunters. There is also "comparsas" dancers with masks of doves and other animals. In the carnival of San Juan Chamula, in the State of Chiapas, the principal costume represents the "Mash", which is the mono araña (spider monkey) which abounds in the region and takes human lives. As Tuesday ends they celebrate the "Purification" (Purificación) ceremony which consists in crossing, without shoes, a road filled with burning coals.

To close, I will mention the mestizo carnivals of the towns of the state of Morelos where they wear showy clothes of "Chinelos", that consist of colorful tunics or gowns, hats shaped like an inverted cone and masks that represent and satirize Spaniards and Arabs with pointed beards. To the rhythm of the wind band they dance in the public plazas without any choreography "El Brinco del Chinelito" (The Jump of the Chinelito) for hours and hours while waiting for Ash Wednesday.



Chinelito de Morelos



Mascara de Jaguar Pinotepe



Camino de Fuego Carnaval Chamula

"Es decepcionante que la legislatura escoja desperdiciar una oportunidad para crear una equidad fundamental para acceder a la educación en Florida," dijo Derek Newton, Director de Comunicaciones para el ACLU de Florida. "Igualdad de acceso a oportunidad es la base del sueño Americano y la Legislatura debería de estar buscando maneras para aumentar el acceso a la educación superior para todos en vez de mantener las barreras discriminatorias en su lugar."

SB106 hubiera permitido a miles de Floridianos quienes fueron nacidos o criados en el Estado de Florida a pagar los honorarios internos del estado para matricularse en colleges o universidades. Al presente, aproximadamente 192,000* estudiantes indocumentados y muchos otros Foridianos nacidos en los Estados Unidos cuyos padres son indocumentados, son ausentes o están en la cárcel, son forzados a pagar honorarios de fuera del estado los cuales son tres o cuatro veces más altos, sólo porque no pueden presentar documentos de residencia de sus padres en Florida, requeridos por las leyes vigentes.

Solamente el 5% de jóvenes indocumentados en Florida tienen acceso a educación superior porque ellos y sus familiares no pueden pagarla, y muchos Floridianos nacidos en los Estados Unidos tienen que salir del estado para poder continuar sus estudios.

Los honorarios del estado no son nada nuevo a nuestro país. Otros trece estados han pasado leyes similares, incluyendo Texas, California y Utah. Florida es el cuarto estado con el mayor número de inmigrantes y aún no tiene honorarios para educación en el estado. Además, los honorarios de en estado no son nada nuevo a la Legislatura de Florida. Proyectos similares has sido presentados desde 2003 y han pasado the House y Senate en varias ocasiones. Aún en 2011 el mismo Senate Judiciary Committee votó unánimemente a pasar los honorarios de en estado.

* Datos tomados del National Immigration Law Center: <http://nilc.org/DREAMfacts.html>.

Cont. P1 "It's disappointing that the Legislature chose to pass on an opportunity to create some fundamental fairness in access to education in Florida," said Derek Newton, Communications Director for the ACLU of Florida. "Equal access to opportunity is a cornerstone of the American dream and the Legislature should be looking for ways to expand access to higher education for everyone instead of keeping discriminatory barriers in place."

SB 106 would have allowed thousands of Floridians who were born or raised in the State of Florida to pay in-state tuition in order to enroll in colleges or universities. Currently, approximately 192,000* undocumented students and other many U.S. born Floridians whose parents are undocumented, absent or incarcerated, are forced to pay out-of-state tuition which is three or four times higher, only because they can't provide Florida residency documents of their parents as required by current state laws.

Only 5%* of undocumented youth in Florida have access to higher education because they and their families cannot afford it, and many U.S.-born Floridians have to flee the state to be able to continue with their studies.

In-state tuition is nothing new to our country. 13 other states have already passed similar laws, including Texas, California and Utah. Florida is the fourth largest immigrant state and still does not have in-state tuition.

Additionally, in-state tuition is not new for Florida's Legislature. Similar bills have been filed since 2003 and passed the House and the Senate floors in several occasions. Even in 2011, the same Senate Judiciary Committee voted unanimously to pass in-state tuition.

* Data taken from the National Immigration Law Center: <http://nilc.org/DREAMfacts.html>



Emerald Coast Medical Centers®

"Tratan el Dolor" • "Treats the Pain"

Personal Bilingüe, Cortés y Atento
Citas inmediatas para víctimas de accidentes.
Con una oficina convenientemente localizada.
Está pocos minutos de cuidados de calidad.

NUUESTRO PERSONAL MÉDICO ESTÁ CAPACITADO PARA TRATAR LAS SIGUIENTES CONDICIONES:

- Dolores de cabeza
- Dolor de espalda
- Entumecimiento
- Dolor en la nuca
- Dolor en el hombro
- Hormigueo
- Problemas vertebrales
- Fracturas
- Síndrome de túnel carpal
- Nervio pelizcado



Aceptamos la mayoría de compañías de aseguradoras

CAUSADOS POR:

- Accidentes Automovilísticos
- Daños Laborales
- Accidentes por Caídas y Resbalones
- Daños relacionados con deportes
- Daños musicales industriales
- Daños de campos/plataformas petroleras

Dr. David W. Fisher, M.D.

Physical Medicine & Rehabilitation

Egresado de la Universidad Autónoma de Guadalajara

6706 N. 9th Avenue, Suite B1, Pensacola, FL 32504

(850) 484-4717